

**ARAP TÜR K BANKASI A.Ş.**

1 OCAK - 30 HAZİRAN 2011

KONSOLİDE OLMAYAN

ARA DÖNEM FAALİYET RAPORU

## I. GENEL BİLGİLER

### Arap Türk Bankası A.Ş. Hakkında Özet Bilgi

Arap Türk Bankası A.Ş. 11 Ağustos 1975 tarihinde Libya'nın Trablusgarp şehrinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Libya Arap Cumhuriyeti Arasında Kurulacak Banka Anlaşması" çerçevesinde kurulmuş bir ortak girişim bankasıdır.

Kurulduğu günden bu yana, Arap Türk Bankası A.Ş. Ortadoğu ve Kuzey Afrika bölgelerinde üstlenmiş olduğu proje finansmanları, bu bölgelere yapılan ihracatın finansmanı, yurtdışından temin etmiş olduğu fonlar, gerçekleştirmiş olduğu hazine işlemleri, kullandırılmış olduğu krediler ve iştiraki olan A&T Finansal Kiralama A.Ş. kanalıyla reel sektörün desteklenmesi yolları ile ülkemiz sanayi ve ticaretinin gelişmesinde çeşitli roller üstlenmekte ve önemli katkılarda bulunmaktadır.

30 Haziran 2011 itibarıyla Banka'nın, toplam 251 çalışanı ve beş ilde altı şubesi bulunmaktadır.

- İstanbul Merkez Şube
- İstanbul Kozyatağı
- Ankara
- Kayseri
- Konya
- Gaziantep

### Sermaye ve Ortaklık Yapısı

30.06.2011 tarihi itibarıyla 240 Milyon TL ödenmiş sermayesi bulunan Banka'nın sermaye ve ortaklık yapısı şu şekildedir:

Hissedarlar*	Ödenmiş Sermaye (Bin TL)	Hisse Oranı (%)
Libyan Foreign Bank**	149.687	62,37
Türkiye İş Bankası A.Ş.	49.382	20,58
T.C. Ziraat Bankası A.Ş.	37.036	15,43
Kuwait Investment Company	3.895	1,62
	<b>240.000</b>	<b>100,00</b>

\* Emek İnşaat ve İşletme A.Ş. 3.38 TL ile ödenmiş sermaye içerisinde %0,0000014 paya sahiptir.

\*\* Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi'nin 1970 ve 1973 sayılı kararlarının gereklerinin yerine getirilmesi amacıyla, Bakanlar Kurulu'nca 21 Haziran 2011 tarihli ve 2011/2001 sayılı karar alınmış ve söz konusu karar 2 Temmuz 2011 tarih ve 27982 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe girmiştir.

5411 sayılı Bankacılık Kanunu'nun 18 inci maddesinin (5) numaralı fıkrasında, nitelikli paya sahip olan ortakların kurucularda aranan nitelikleri taşımasının şart olduğu, kurucularda aranan nitelikleri kaybeden nitelikli paya sahip ortakların temettü dışındaki ortaklık haklarından yararlanamayacağı belirtilmiş olup, BDDK'nın 2 Temmuz 2011 tarih ve 4295 sayılı kararı kapsamında Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonu (TMSF) Kurulu'nun aldığı 3 Temmuz 2011 tarih ve 2011/221 sayılı kararla, Libyan Foreign Bank'ın mülkiyetinde bulunan Arap Türk Bankası A.Ş.'nin % 62,37 oranındaki hissesinin temettü hariç ortaklık haklarının, Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi'nin 1970 ve 1973 sayılı kararları ile 2011/2001 sayılı Bakanlar Kurulu kararının uygulaması Libyan Foreign Bank açısından sona erdirilinceye kadar TMSF tarafından kullanılmasına karar verilmiştir. Bu kapsamda, Banka Yönetim Kurulu'nda Libyan Foreign Bank'ı temsilen görev yapan Yönetim Kurulu üyeleri yerlerine TMSF tarafından belirlenen üyeler atanmıştır.

## Yönetim Kurulu

İsmi	Görevi
Atilla Çetiner	Yönetim Kurulu Başkanı
Mohamed Najib Hmida El-Jamal	Yönetim Kurulu Başkan Vekili
Sadek K.S. Abu Hallala	Yönetim Kurulu Üyesi ve Genel Müdür
Abdurauf İbrahim Shneba	Yönetim Kurulu Üyesi
Saeid Awad Rashwan Rashwan	Yönetim Kurulu Üyesi
Abdulaziz Mohamed Ali Mansur	Yönetim Kurulu Üyesi
Selim Güray Çelik	Yönetim Kurulu Üyesi
Hasan Kimya Bolat	Yönetim Kurulu Üyesi
Abdulfatah A.Enaami	Yönetim Kurulu Üyesi
Mustafa Turgay Atalay	Yönetim Kurulu Üyesi
Dr. Ertan Altıkulaç	Denetçi
Volkan Kublay	Denetçi

TMSF Kurulu'nun aldığı 03.07.2011 tarih ve 2011/221 sayılı kararla, Libyan Foreign Bank'ın temettü hariç ortaklık haklarının TMSF'ye devrini teminen, Arap Türk Bankası A.Ş. nezdinde söz konusu ortağı temsilen görev yapan

*Yönetim Kurulu Başkan Vekili Mohamed Najib Hmida A. El-Jamal,*

*Yönetim Kurulu Üyesi Abdurauf İbrahim Shneba,*

*Yönetim Kurulu Üyesi Saeid Awad Rashwan Rashwan,*

*Yönetim Kurulu Üyesi Abdulaziz Mohamed Ali Mansur,*

*Yönetim Kurulu Üyesi Abdulfatah A. Enaami, ve*

*Yönetim Kurulu Üyesi ve Genel Müdür Sadek Khalifa S. Abu Hallala'nın yerine,*

*Yönetim Kurulu Üyeleri olarak*

*Feyzi Çutur,*

*İsmail Güler,*

*Oğuz Kayhan,*

*Hikmet Aydın Simit, ve*

*Yusuf Dağcan ile*

*Yönetim Kurulu Üyesi ve Genel Müdür olarak Osman Arslan atanmıştır.*

## Denetim Komitesi

İsmi	Görevi
Selim Güray Çelik	Başkan
Hasan Kimya Bolat	Üye
Abdulfatah A.Enaami*	Üye

\* Abdulfatah A. Enaami'den boşalan Denetim Komitesi Üyeliğine Feyzi Çutur getirilmiştir.

## II. TÜRKİYE EKONOMİSİ VE BANKACILIK SEKTÖRÜNE GENEL BİR BAKIŞ

2011 yılının ilk yarısındaki önemli ekonomik gelişmelere ilişkin değerlendirmeler aşağıda özetlenmiştir:

**Büyüme rakamları** incelendiğinde, Türk ekonomisinin 2011 yılının ilk çeyreğini sabit fiyatlarla %11'lik bir büyüme ile kapattığı görülmektedir. Açıklanan son veriler çerçevesinde, Türkiye ekonomisindeki güçlü seyrin ivme kaybetmekle birlikte yılın ikinci çeyreğinde de sürdüğü tahmin edilmektedir.

Bu yılın ilk beş ayında **cari açık**, 2010 yılının aynı dönemiyle karşılaştırıldığında 20.435 milyon ABD doları artarak 37.274 milyon ABD dolarına yükselmiştir. Bu gelişmede **dış ticaret açığının** bir önceki yılın aynı dönemine göre 20.501 milyon ABD doları tutarında artarak 37.095 milyon ABD dolarına ulaşması etkili olmuştur.

Dış ticaret verilerine göre, 2011 yılının ilk yarısında; **ihracat** 2010 yılının aynı dönemine göre %52,4 artarak 83.398 milyon ABD doları, **ithalat** ise %82,2 artarak 119.610 milyon ABD doları olarak gerçekleşmiştir. Haziran 2010 döneminde %62,6 olan **ihracatın ithalatı karşılama oranı**, Haziran 2011 döneminde %52,8'e gerilemiştir.

**Sanayi Üretim Endeksi**, 2011 yılının Haziran ayında bir önceki yılın aynı ayına göre %6,7 artmıştır. Sanayinin alt sektörleri incelendiğinde, özellikle **imalat sanayi sektörü** endeksindeki %7,5'lik artış dikkat çekmektedir.

2011 yılının ilk yarısı sonunda **merkezi yönetim bütçesi** toplam 2.856 milyon TL fazla vermiştir. Aynı dönemde **faiz dışı bütçe fazlası** 25.291 milyon TL olarak gerçekleşmiştir. 2010 yılının aynı dönemi ile karşılaştırıldığında, bütçe dengesindeki iyileşme dikkat çekicidir.

2011 yılı Haziran ayı sonunda, enflasyon **Tüketici Fiyatları Endeksi**'ne göre aylık ve yıllık bazda sırasıyla %-1,43 ve %6,24 olarak gerçekleşmiştir. **Üretici Fiyatları Endeksi**'nde ise aylık ve yıllık değişimler sırasıyla %0,01 ve %10,19 olarak gerçekleşmiştir.

Bankacılık cephesinde ise, **aktif büyüklüğü** 2010 sonundaki 1.006,7 milyar TL seviyesinden %13,8'lik bir artış ile 2011 Haziran ayı sonunda 1.146,1 milyar TL seviyesine çıkmıştır. Sektör tarafından kullanılan **kredilerin** hacmi bu dönemde 525,9 milyar TL'den 620,4 milyar TL'ye çıkarken, **takipteki alacaklar (brüt) / toplam nakdi krediler** oranı yılsonundaki %3,66 seviyesinden %2,92 seviyesine gerilemiştir. Bankaların temel fonlama kaynağı olan **mevduat** hacmi ise 2011 Haziran ayı itibariyle yılsonuna göre %6,9 oranında (617,0 milyar TL'den 659,4 milyar TL'ye) genişlemiştir. Haziran ayı sonu itibariyle sektörün **sermaye yeterliliği standart rasyosu** %17,10'dur. Sektörün 2011 yılının ilk yarısı sonundaki **net dönem karı** ise geçen yılın aynı dönemine göre %15,2 oranında azalarak 12.169 milyon TL'den 10.315 milyon TL düzeyine gerilemiştir.

### III. DÖNEME İLİŞKİN BANKA ÖZET FİNANSAL VERİLERİ

<b>AKTİF KALEMLER (Bin TL) (1)</b>	<b>2011/06</b>	<b>2011/03</b>	<b>2010/12</b>
Nakit Değerler (2)	256.234	153.226	71.985
Bankalardan Alacaklar	971.370	1.168.956	110.060
Menkul Değerler Cüzdanı (Net) (3)	411.110	426.870	393.201
Krediler	574.708	496.429	495.724
Bağlı Ortaklıklar	35.952	35.952	35.952
Maddi Duran Varlıklar	21.699	21.979	22.128
Diğer (4)	20.133	14.107	11.509
<b>Toplam Aktifler</b>	<b>2.291.206</b>	<b>2.317.519</b>	<b>1.140.559</b>

<b>PASİF KALEMLER (Bin TL) (1)</b>	<b>2011/06</b>	<b>2011/03</b>	<b>2010/12</b>
Mevduat	1.513.392	1.640.293	318.837
Alınan Krediler	339.687	328.918	434.930
Para Piyasasına Borçlar	60.888	0	47.296
Diğer (5)	52.955	35.873	33.614
Özkaynaklar	324.284	312.435	305.882
<b>Toplam Pasifler</b>	<b>2.291.206</b>	<b>2.317.519</b>	<b>1.140.559</b>

<b>GELİR VE GİDER KALEMLERİ (Bin TL)</b>	<b>2011/06</b>	<b>2011/03</b>	<b>2010/12</b>
Faiz Gelirleri	31.752	14.331	47.556
Faiz Giderleri (-)	7.351	2.404	5.329
Net Faiz Geliri	24.401	11.927	42.227
Net Ücret ve Komisyon Gelirleri	20.464	7.269	27.011
Temettü Gelirleri	66	7	3.259
Net Ticari Kar / Zarar	665	56	(1.579)
Diğer Faaliyet Gelirleri	815	273	1.296
Faaliyet Gelirleri Toplamı	46.411	19.532	72.214
Kredi ve Diğer Alacaklar Değer Düşüş Karşılığı (-)	2.548	990	3.395
Diğer Faaliyet Giderleri (-)	20.403	10.364	39.529
Vergi Öncesi Kar / Zarar	23.460	8.178	29.290
Vergi Karşılığı (+/-)	5.058	1.625	5.621
<b>Net Dönem Karı / Zararı</b>	<b>18.402</b>	<b>6.553</b>	<b>23.669</b>

<b>GÖSTERGE RASYOLAR (%)</b>	<b>2011/06</b>	<b>2011/03</b>	<b>2010/12</b>
Sermaye Yeterliliği Standart Oranı	23,97	25,13	27,67
YP Net Genel Pozisyonu / Özkaynak	0,33	0,20	0,07
Ortalama Aktif Karlılığı	0,91	0,37	2,49
Ortalama Özkaynak Karlılığı	6,02	2,14	8,39
Net Takipteki Krediler Oranı	0,00	0,00	0,00
Krediler / Aktif Toplamı	25,08	21,42	43,46
Mevduat / Pasif Toplamı	66,05	70,78	27,95

(1) Faiz ile ilişkili bütün kalemlere reeskontlar ilave edilmiştir.

(2) Kasa, Efektif Deposu, Satın Alınan Çekler, Merkez Bankası ve Zorunlu Karşılık hesaplarını içermektedir.

(3) Gerçeğe Uygun Değer Farkı Kar Zarara Yansıtılan Menkul Değerler (Net), Vadeye Kadar Elde Tutulacak Menkul Değerler (Net) ve Satılmaya Hazır Menkul Değerler (Net) hesaplarını içermektedir.

(4) Maddi Olmayan Duran Varlıklar, Vergi Varlığı, Satış Amaçlı Elde Tutulan Sabit Kıymetler ve Diğer Aktifler kalemlerini içermektedir.

(5) Alım Satım Amaçlı Türev Yükümlülükler, Muhtelif Borçlar, Diğer Yabancı Kaynaklar, Karşılıklar, Finansal Kiralama Borçları ve Vergi Yükümlülüğü kalemlerini içermektedir.

#### IV. YÖNETİM KURULU BAŞKANI'NIN VE GENEL MÜDÜR'ÜN DÖNEME İLİŞKİN DEĞERLENDİRMESİ

Yılın ikinci çeyreğinde küresel iktisadi faaliyetin büyüme hızı yavaşlamaya devam etmiştir. 2011 yılının ikinci çeyreğinde enflasyon oranları gerek gelişmiş gerekse de gelişmekte olan ülkelerde yıllık bazda yükselmesini sürdürmüştür. Gelişmiş ülkelerde istihdam artışlarının istikrara kavuşmamış olması nedeniyle işsizlik oranları kriz öncesi seviyelerinin üzerinde seyretmekte ve büyüme üzerinde risk oluşturmaya devam etmektedir. Gelişmekte olan ülkelerin çoğunda ise aşırı ısınma belirgin bir hale gelmiştir. ABD'de, 2011 yılı ilk çeyrek büyümesi bir önceki çeyreğe kıyasla önemli ölçüde yavaşlamıştır. Yılın ikinci çeyreğine ait öncü göstergeler, bu çeyrekte de büyümenin düşük gerçekleşeceğine işaret etmektedir. Kredi derecelendirme notundaki düşüşle birlikte, Amerikan ekonomisiyle ilgili olarak resesyon tartışmaları alevlenmiştir. Diğer taraftan, Yunanistan'ın kamu borcunun sürdürülebilirliğine dair endişeler, Euro Bölgesi'nde ekonomik görünüm üzerine baskı oluşturmaya devam etmiş ve küresel ekonomiye dair aşağı yönlü riskleri belirginleştirmiştir.

Türkiye ekonomisi 2011 yılının ilk çeyreğinde bir önceki yılın aynı dönemine göre %11 oranında büyüyerek beklentilerin üzerinde bir performans sergilemiştir. Ekonominin aşırı ısınmasına karşı alınan önlemler neticesinde büyümenin yılın ikinci yarısında ivme kaybetmesi beklenmektedir. Diğer taraftan, işgücü piyasalarındaki toparlanma Nisan ayında da devam etmiştir. İşsizlik oranı bir önceki yılın aynı dönemiyle karşılaştırıldığında 2,1 puan düşerek %9,9 seviyesinde gerçekleşmiştir. Yılın ilk yarısında iç talepteki artışın da etkisiyle dış ticaret açığındaki genişleme yavaşlamıştır. Cari açığın artış hızında da ivme kaybı gözlenmekle birlikte, bulunduğu düzey itibarıyla cari açık halen yüksek seviyelerde seyretmektedir.

Bankacılık sektörü cephesinde ise aktif büyüklüğü Haziran 2011 itibarıyla, yılsonu değeri olan 1.006.678 milyon TL'den %13,8 oranında artarak 1.146.099 milyon TL seviyesine ulaşmıştır. Diğer taraftan, sektörün karlılığındaki düşüş sürmektedir. Yılın ilk yarısı 10.315 milyon TL net dönem karıyla kapatılmış olup, bu rakam bir önceki yılın aynı dönemiyle karşılaştırıldığında %15,2'lik bir azalışı ifade etmektedir.

2011 yılının ilk yarısında Bankamıza ait finansal rakamlarda meydana gelen gelişmeler şu şekildedir:

- Aktif büyüklüğü yılsonundaki 1.140,6 milyon TL seviyesinden %100,9 oranında artarak 2.291,2 milyon TL'ye ulaşmıştır.
- Bankalardan alacaklar kalemi yılsonundaki 110,1 milyon TL seviyesinden %782,6 oranında artarak 971,4 milyon TL'ye yükselmiştir.
- Krediler portföyü yılsonundaki 495,7 milyon TL seviyesinden %15,9 oranında artarak 574,7 milyon TL'ye ulaşmıştır.
- Menkul değerler portföyü yılsonundaki 393,2 milyon TL seviyesinden %4,6 oranında artarak 411,1 milyon TL'ye ulaşmıştır.
- Bankalar mevduatında meydana gelen artış paralelinde mevduat hacmi 2010 yılı sonundaki 318,8 milyon TL seviyesinden %374,7 oranında artarak 1.513,4 milyon TL'ye yükselmiştir. Bu kalemin fonlama yapısı içerisindeki payı da aynı dönemde %28,0'dan %66,1'e çıkmıştır.

- Banka özkaynakları %6,1 oranında artmış ve 324,3 milyon TL'ye yükselmiştir. A&T Bank %23,97 ile yasal sınırın üzerinde bir sermaye yeterlilik standart oranına sahiptir.
- Toplam bilançodışı yükümlülükler yılsonuyla karşılaştırıldığında %6,1 oranında azalarak 1.660,9 milyon TL'den 1.560,2 milyon TL'ye gerilemiştir.
- Bir önceki yılın aynı dönemiyle karşılaştırıldığında net faiz gelirleri ile net ücret ve komisyon gelirlerindeki sırasıyla %19,5 ve %65,6'lık artışlara bağlı olarak toplam faaliyet gelirleri %25,9 (9.558 bin TL) artarak 46,4 milyon TL'ye ulaşmıştır. Aynı dönemde net dönem karı ise %40,8 (5.337 bin TL) artarak 13.065 bin TL'den 18.402 bin TL'ye ulaşmıştır.

2011 yılının ilk yarısında bankacılık faaliyetlerimizin önemli bir kısmının yoğunlaştığı 'Orta Doğu ve Kuzey Afrika' bölgesinde yaşanan gelişmeler Bankamızca yakından takip edilmektedir. Söz konusu gelişmelerin Bankamız üzerinde olan olası olumsuz etkilerini en aza indirmek amacıyla alınması gereken tüm tedbirler alınmış ve alınmaya devam edilmektedir.

A&T Bank, önümüzdeki dönemde de yarattığı katma değer ile ülkemiz ekonomisine katkıda bulunmaya devam edecektir.

Saygılarımızla,

OSMAN ARSLAN  
Genel Müdür

ATILLA ÇETİNER  
Yönetim Kurulu Başkanı



## V. BANKA'NIN FİNANSAL DURUMU VE PERFORMANSINA İLİŞKİN DEĞERLENDİRME

2011 yılının ilk yarısı sonunda Banka'nın aktif toplamı 2010 yıl sonu ile karşılaştırıldığında %101 oranında artarak 1.140.559 Bin TL'den 2.291.206 Bin TL'ye ulaşmıştır. Söz konusu dönemde TL aktifler %26, YP aktifler ise %167 oranında artmıştır.

2011 yılının ilk yarısında, temelde YP bankalar mevduatı yoluyla sağlanan kaynaklar yurt içi ve yurt dışı bankalara yapılan YP plasmanlar olarak değerlendirilmiştir.

Nakit Değerler ve Merkez Bankası, Haziran 2011'de yılsonuna göre nakit değerler kalemindeki artışın yanısıra YP mevduatlardaki önemli artışa paralel olarak zorunlu karşılık oranlarındaki yükselme sonucunda Merkez Bankası'ndan Alacaklar kalemindeki ciddi artışa bağlı olarak %256 oranında (184.249 Bin TL) artarak 256.234 Bin TL'ye yükselmiştir.

Bankalardan alacaklar, 2010 sonu ile karşılaştırıldığında yurt içi ve yurt dışı bankalara yapılan YP plasmanlardaki ciddi artışlara paralel olarak, 2011 yılının ilk yarısının sonunda 971.370 Bin TL'ye ulaşmıştır.

A&T Bank'ın menkul değerler portföyü 2011 yılının ilk yarısında %4,6 artarak 411.110 Bin TL düzeyine çıkmıştır. İncelenen dönemde gerçeğe uygun değer farkı kar/zarara yansıtılan menkul değerlerde (alım satım portföyü) 65.556 Bin TL (%39,1) artış olurken, vadeye kadar elde tutulacak menkul değerler portföyünde (yatırım portföyü) 47.702 Bin TL (%21,2) azalış meydana gelmiştir.

Banka'nın toplam kredileri 2010 yıl sonuna göre 78.984 Bin TL (%15,9) artarak Haziran 2011 itibarıyla 574.708 Bin TL seviyesine ulaşmıştır. Diğer taraftan, takibe intikal eden kredilerde herhangi bir değişiklik olmamış, takipteki brüt kredilerin toplam kredilere oranı sektörün (%2,92) oldukça altında %1,14 olarak gerçekleşmiştir. Net takipteki kredilerin toplam kredilere oranı ise, 2010 sonunda olduğu gibi %0'dır.

Mevduatlar, toplam yükümlülükler içindeki %66,1'lik pay ile A&T Bank'ın temel fon kaynağı olmaya devam etmektedir. 2010 yıl sonu ile karşılaştırıldığında, toplam mevduatlar %374,7 oranında (1.194.555 Bin TL) artarak Haziran 2011 itibarıyla 1.513.392 Bin TL'ye yükselmiştir.

2010 yılsonuna göre %21,9 azalarak 339.687 Bin TL'ye gerileyen alınan krediler, 1.300 Bin TL tutarındaki Eximbank kredileri ile 207.454 USD tutarındaki yurt dışı bankalardan sağlanan fonlardan oluşmaktadır.

Banka'nın özkaynakları 2011 yılının ilk yarısında %6 artarak 324.284 Bin TL olarak gerçekleşmiştir. Özkaynakların toplam yükümlülükler içindeki payı %14,2'dir.

A&T Bank'ın toplam bilanço dışı yükümlülükleri 2010 yıl sonuna göre %6,1 (100.707 Bin TL) azalarak Haziran 2011 itibarıyla 1.560.150 Bin TL seviyesine gerilemiştir. %81,7'lik pay ile teminat mektupları, toplam yükümlülükler içindeki en önemli kaleme olmaya devam etmektedir.

A&T Bank'ın net dönem karı, önceki yılın aynı dönemine göre artan net faiz gelirleri ile net ücret ve komisyon gelirlerine bağlı olarak 5.337 Bin TL (%41) artarak Haziran 2011 döneminde 18.402 Bin TL'ye çıkmıştır. Bu dönemde, bankalardan elde edilen faiz gelirlerindeki ve ihracat akreditiflerinden alınan komisyonlardaki artış, net dönem karındaki artışa önemli katkı yapmıştır.

## **VI. DİĞER HUSUSLAR**

Bankalarca Yıllık Faaliyet Raporunun Hazırlanmasına ve Yayınlanmasına İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmelik çerçevesinde hazırlanan Banka'nın 2010 yılına ilişkin faaliyet raporunda yer alan rakamsal verileri içeren açıklamaların dışındaki bilgilerde yukarıda yer verilenler dışında önemli bir değişiklik olmamıştır.